

SABB ساب

Letter of Guarantee

خطاب ضمان

LETTER OF GUARANTEE FOR FINAL DEPOSIT

خطاب ضمان نهائي

His Excellency:

السادة : وزارة الحرس الوطني

الشؤون الصحية

جدة - المملكة العربية السعودية

المكان: جدة

خطاب ضمان رقم: APN-WPM-821773

التاريخ: ١٤٣٩/٠٢/٢٧ هـ

الموافق: ٢٠١٧/١١/١٦ م

Place: JEDDAH

Number:

Date

Since you have awarded our clients Messrs. (the "Contractor") a contract ("the Contract") for

حيث انكم منحتكم صلاصلا السادة / مؤسسة ناصر ابوسره للقرارات (المقاول) عقدا وذلك نقل وترفيه وتشغيل خدمات المواصفات الخاصة برحلات المدارس لمدينة الملك عبدالعزيز الطبية بجدة.

We, The Saudi British Bank (SABB), ("the Guarantor") hereby irrevocably and unconditionally guarantee the payment to you of (SAUDI RIYAL ONLY) being % of the value of the Contract and accordingly covenant and agree as follows:

نحن ، البنك السعودي البريطاني (ساب)، (البنك) نتعهد بموجب هذا تعهدا غير مشروط وغير قابل للقتض بأن ندفع لكم مبلغا وقدره ٦٦,٢٤٨/- ريال سعودي (فقط ستة وستون ألف ومائتان وثمانية وأربعون ريال سعودي لا غير) ويمثل ٥% من قيمة العقد، وفقا لما يلي:

(a) The guarantor shall forthwith on demand made by you in writing and notwithstanding any objection by the Contractor pay you such amount or amounts as you shall require not exceeding in aggregate the above mentioned amount of SAR (SAUDI RIYAL ONLY) by transfer to an account in your name at such bank in Saudi Arabia as you shall stipulate or in such other manner as shall be acceptable to you.

(ا) ان ندفع لكم فوراً وبمجرد طلبكم الكتابي وبصرف النظر عن أي اعتراض من المقاول أو من أية جهة أخرى هذا المبلغ أو أية مبالغ تطلبون دفعها على ألا تتجاوز في مجموعها المبلغ المذكور أعلاه وهو ٦٦,٢٤٨/- ريال سعودي (فقط ستة وستون ألف ومائتان وثمانية وأربعون ريال سعودي لا غير) وذلك بالتحويل إلى حسابكم لدى أي بنك في المملكة العربية السعودية أو بأية طريقة أخرى مقبولة لديكم.

(b) Any payment made hereunder shall be made free and clear of, and without deduction for or on account of, any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges, fees, deductions or withholdings of any nature whatsoever and by whomsoever imposed.

(ب) أية مدفوعات تتم بناء على طلبكم ستكون صافية وخالية من وبدون أي خصم حالي أو مستقبلي على سبيل الوفاء بأية ضرائب أو تنفيذات أو رسوم أو نقليات أو أتعاب أو استقطاعات أو حجوزات مهما كانت طبيعتها أو الجهة التي فرضتها.

(c) The covenants herein contained constitute unconditional and irrevocable direct primary obligations of the Guarantor. No alteration in the terms of the Contract and no modification or extension of the Contract or in the extent or nature of the work to be performed thereunder and no indulgence, allowance of time by you or other forbearance or concession or any other act or omission by you which but for this provision might exonerate or discharge the Guarantor shall in any way release the Guarantor from any liability hereunder.

(ج) تشكل التعهدات الواردة في هذا الضمان التزامات أساسية مباشرة علينا غير مشروطة بأي شرط وغير قابلة للقتض وسوف لن نغني من كل أو بعض هذه الالتزامات لأي سبب من الأسباب أيا كانت طبيعتها أو مصدره مثل التغيير في شروط العقد أو تمديد أو التغيير في مدى أو طبيعة العمل المطلوب انجازه أو التخصير أو القيام بأي فعل أو إجراء من جانبكم أو من جانب الغير من شأنه أن يعفي أو يخلي طرفنا من التزاماته ومسئولياته المنصوص عليها في هذا الضمان.

(d) This guarantee shall remain valid and in full force and effect up to the end of the day of the year provided that it is a condition of this guarantee that, in the event you give the Guarantor on or prior to the said expiry date of this guarantee (or any subsequent extension of that expiry date in accordance with this proviso) signed written notification requesting an extension, the Guarantor will (i) automatically extend this guarantee for such period (not exceeding 365 days) from that expiry date or extension as you may specify in that notification or (ii) pay the amount of the guarantee.

(د) يظل هذا الضمان ساري المفعول وناظرا حتى نهاية يوم ١٨ من شهر ربيع الثاني سنة ١٤٤٠ هـ الموافق ٢٠١٨/١٢/٢٥ م ووفق شروط هذا الضمان أنه إذا قدمت لنا إخطاراً كتابياً وموقفاً في أو قبل التاريخ المذكور لانتهاج هذا الضمان (أو لأي تمديدات لاحقة) - وفقاً للشروط - بأن تمدد الضمان ، فإبنا سوف نقوم: (أ) بتمديد هذا الضمان تلقائياً للمدة المطلوبة (على أن لا تتعدى ٣٦٥ يوماً) من التاريخ الأصلي لانتهاج الضمان أو من تاريخ انتهاء التمديدات اللاحقة حسب توضيح تلك المدة في طلب التمديد، أو (ب) بأن ندفع لكم قيمة الضمان.

(e) The Guarantor represents and warrants that the amount of the guarantee herein contained does not exceed 20 per cent of the total of the paid up Capital and Reserves of the Guarantor.

(هـ) نقر ونؤكد بأن قيمة هذا الضمان لا تتجاوز ٢٠% (عشرين في المائة) من إجمالي رأس مال البنك المدفوع واحتياطياته.

(f) This guarantee is governed by and shall be construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

(و) أي نزاع بشأن هذا الضمان يكون الفصل فيه من اختصاص الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية وحدها ووفقاً للأنظمة والقرارات واللوائح والتعليمات السعودية.

عن / البنك السعودي البريطاني (ساب)
FOR THE SAUDI BRITISH BANK (SABB)

التوقيع المفوض

Authorized signature

ريهام حمزة
Reham Y. Hamza
K 159 A



التوقيع المفوض

Authorized signature

مريم عبدالعزيز كايال
Mariam A. Kayyal
K 87 A

تم استلام ٢٣٠٠٠٠ ريال